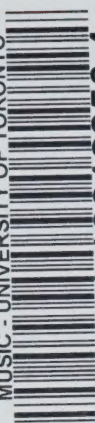


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 12212856 4



M
1621
W654L5
19--
Bd.2



Nr. 3154

WOLF

LIEDER

nach verschiedenen Dichtern

II

Gesang und Klavier

Mittlere Stimme

+



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761122128564>

HUGO WOLF

LIEDER

NACH VERSCHIEDENEN DICHTERN

BAND II

FÜR MITTLERE STIMME
UND KLAVIER

ENGLISCHE ÜBERSETZUNG VON
JOHN BERNHOFF

EIGENTUM DES VERLEGERS · ALLE RECHTE VORBEHALTEN

C. F. PETERS

FRANKFURT · LONDON · NEW YORK



M

1621

W654L5

19--

Bd.2

INHALT

Sechs Gedichte von Scheffel, Mörike, Goethe und Kerner

13.	Wächterlied auf der Wartburg: <i>Schwingt euch auf</i>	4
14.	Der König bei der Krönung: <i>Dir angetrauet am Altare</i>	9
15.	Biterolf: <i>Kampfmüd' und sonnverbrannt</i>	11
16.	Beherrzigung: <i>Feiger Gedanken bängliches Schwanken</i>	13
17.	Wanderers Nachtlid: <i>Der du von dem Himmel bist</i>	15
18.	<i>Zur Ruh', zur Ruh' ihr müden Glieder</i>	17

Vier Gedichte von Heine, Shakespeare und Byron

19.	<i>Wo wird einst des Wandermüden letzte Ruhestätte sein</i>	19
20.	Lied des transferierten Zettel: <i>Die Schwalbe, die den Sommer bringt</i>	21
21.	<i>Sonne der Schlummerlosen</i>	23
22.	<i>Keine gleicht von allen Schönen</i>	26

Drei Gedichte von Robert Reinick

23.	Gesellenlied: <i>Kein Meister fällt vom Himmel</i>	29
24.	Morgenstimmung: <i>Bald ist der Nacht ein End' gemacht</i>	34
25.	Skolie: <i>Reich den Pokal mir</i>	37

CONTENTS

Six Poems by Scheffel, Mörike, Goethe and Kerner

13.	Watchman's Song from the Wartburg Tower: <i>Rise, ye strains</i>	4
14.	The King at the Coronation: <i>Wed unto thee</i>	9
15.	Biterolf: <i>Weary, with sword in hand</i>	11
16.	Reflections: <i>Fears that e'er haunt us</i>	13
17.	Wanderer's Night Song: <i>Thou who down from Heaven</i>	15
18.	<i>To rest, to rest, ye limbs day-weary</i>	17

Four Poems by Heine, Shakespeare and Byron

19.	<i>Tell me where the weary wanderer shall one day to rest be laid</i>	19
20.	Song of the translated Bottom: <i>The swallow that the summer brings</i>	21
21.	<i>Sun of the sleep-forsaken</i>	23
22.	<i>Number beauty's fairest daughters</i>	26

Three Poems by Robert Reinick

23.	Song of the Apprentice: <i>No master falls from Heaven</i>	29
24.	Morning Prayer: <i>Soon sultry night shall take her flight</i>	34
25.	A Pledge to Love: <i>Give me the goblet</i>	37

LIEDER

nach verschiedenen Dichtern

Wächterlied auf der Wartburg

(Neujahrsnacht des Jahres 1200)

Watchman's Song from the Wartburg Tower

(New Year's Eve of the Year 1200)

(Scheffel)

Hugo Wolf (1860-1903)

Feierlich und gemessen

Englische Übersetzung von John Bernhoff

13.

Schwingt euch auf, Po - sau - nen - chö - re, dass in ster - nen - kla - rer Nacht
Rise, ye strains of joy, to Heav - en, blast - ed forth from watchtower's height,

Gott der Herr ein Lob - lied hö - re von der Tür - me ho - her Wacht;
praise our God with cheer - ful stev - en, soar on high thro' star - lit night;

sei - ne Hand führt die Pla - ne - ten sichern Lauf's durch
Soul, o - bey His Word im - mor - tal, as each plan - et

Raum und Zeit, führt die See - le nach den Feh - den die - ser Welt zur E - wig - keit.
 owns His sway, till at Heav - en's op'n - ing port - al, thou be - hold E - ter - nal Day.

f *ff* *p* *f*

ff *pp*

Ein Jahr -
Hundred

hun - dert will zer - rin - nen und ein neu - es hebt sich an, wohl dem,
 years have flown and van - ished, and a - new have now be - gun; - whose soul -

pp *f*

der mit rei - nen Sin - nen ste - tig wan - delt sei - ne Bahn!
 sin - and guilt hath ban - ished, he the Crown of Life has won!

p *f* *p* *f*

Klirrt sie auch in Stahl und Ei-sen, gold'-ne Zeit folgt der von Erz,
 Tho' we oft heard ar - - mour rat-tle, war-fare hurl his go-ry dart,

und zum Heil, das ihm ver-hei-ssen, dringt mit Kampf ein
 peace shall fol-low strife and bat-tle, Heav'n re-ward each

mann-lich Herz.
 man-ly heart.

ff

ff *ff* *ff*

rit. *ff* *p* *erstes Zeitmass* *Bässe gewichtig*

Rü - stig mög' drum
On - ward, soul, to —

je - der schaf - fen, was sich ziemt nach Recht und Fug,
grief ne'er yield - ing, do thy du - ty, do it now,

cresc. *f*

in der Kut - te, in den Waf - fen, in der Werk - statt
cowled or coped, or wea - pons wield - ing, at the an - vil,

p *f* *dim.*

wie am Pflug:
loom or plough:

innig

Da - zu, Herr, - den Se - gen spen - - de dei - ner Burg, dem
Hear us, Lord, - we pray low bend - - ing, let Thy bless - - ing

pp *cresc.*

breiter

Berg, der Au', netz' an des Jahr - -
fall, like dew, on us, as this

f *cresc.*

hun - derts Wen - de sie mit dei - - ner Sael - - de -
year is end - ing, grant us grace, - Thy love re -

f *dim.* *p*

a tempo

Tau.
new.

ff

fff *p* *pp*

8va bassa.....!

Der König bei der Krönung

The King at the Coronation

(Mörrike)

Sehr getragen

14.

Dir an - ge - trau - et am Al -
Wed un - to thee at God's High -

ta - re, o Va - ter - land, wie bin ich dein!
al - tar, my fa - ther - land, thine am I all!

lass für das Rech - te mich und Wah - re nun Prie - ster o - der
let me in du - ty ne - ver fal - ter, to false-hood ne'er a

O - pfer sein! Geuss auf mein Haupt, Herr! — dei - ne Scha - le, ein
 vic - tim fall! An Thou com - mand, Lord, — Thine a - noint - ed to

pp *p*

köst - lich Öl des Frie - dens, aus. dass ich wie ei - ne
 war, or whis - per: Peace be still! I will ful - fil the

mf

Son - - ne strah - le dem Va - ter - land und mei - - nem
 task ap - point - ed, to serve this land, and do Thy

f *ff* *f* *dim.* *p*

Haus!
 Will!

f *p*

Biterolf

(Im Lager von Akkon 1190)

(Scheffel)

Ziemlich gehalten

15.

Piano introduction in 3/2 time, key of B-flat major. The music features a series of chords and melodic lines in both hands, with dynamics ranging from *f* (forte) to *pp* (pianissimo). The tempo is marked 'Ziemlich gehalten' (moderately held).

Vocal and piano accompaniment for the first verse. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The lyrics are in German and English. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

Kampf - müd' und sonn - ver-brannt, fern an der Hei - den Strand, wald - grü - nes
Wear - y, with sword in hand, rest - ing, on hea - then strand, syl - van Thur -

Vocal and piano accompaniment for the second verse. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The lyrics are in German and English. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The word 'zart' (softly) is written above the vocal line.

Thü - ring - land, denk' ich an dich. Mild - kla - rer Ster - nen - schein,
ing - ia - land, I think of thee. Stars glow - ing bright in air,

Vocal and piano accompaniment for the third verse. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The lyrics are in German and English. Dynamics include *p* (piano), *cresc.* (crescendo), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte).

du sollst mir Bo - te sein, geh', grüss' die Hei - mat mein, weit ü - ber Meer!
ye shall my mes - sage bear, greet my Thur - ing - ia fair, far o'er yon sea!

Beherrigung Reflections

(Goethe)

Ziemlich gemessen

16.

mf 3

Fei - ger Ge - dan - ken
Fears that e'er haunts us,

bäng - liches Schwanken, wei - bisches Za - gen, ängst - liches Kla - gen wen - det kein E - lend,
cares that e'er daunts us, woman - ly plain - ing, tim - id re - frain - ing made us but cowards,

p *mf* *f* 3

breit

macht dich nicht frei.
slaves that o - beyed.

stramm

Al - len Ge - wal - ten zum Trotz sicher - hal - ten, nim - mer sich
Power e'er re - sist - ing, on right e'er in - sist - ing, ne - ver sur -

mf *f* *mf* *f*

ff breiter -

beu - gen, kräf - tig sich zei - gen, ru - fet die Ar - me der Göt - ter her -
 rend - er, prove thy de - fend - er, call to the gods, they will lend thee their
 breiter

ff

a tempo breiter -

bei! ru - fet die Ar - me der Göt - ter her - bei!
 aid! call to the gods, they will lend thee their aid!

f *ff*

a tempo *ff* breiter - - - rit. -

ru - fet die Ar - me der Göt - ter her -
 call to the gods, they will lend thee their
 breiter rit

ff

a tempo

bei!
 aid!

ff

fff

Wanderers Nachtlied

Wanderer's Night Song

(Goethe)

Sehr langsam und ruhig

17.

Piano introduction in E-flat major, 3/4 time. The right hand features a melodic line with a long note on the first beat of each measure, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

leise

Der du von dem Him - mel bist, al - les Leid und Schmer - zen stil - lest,
Thou who down from Heaven art sent, who our grief and suff'r - ing heal - est,

cresc.

weich

den, der dop - pelt e - lend ist, dop - pelt mit Er - qui - ckung fül - lest,
all, neath dou - ble sor - rows bent, dou - bly with thy spir - it fill - est,

mf

p dim.

pp

ach, ich bin des Trei - bens mü - de!
spent, toil-worn I seek re - le - ase!

was soll_
would from.

mf

p

mf

p

mf

p

mf

p

all der Schmerz und Lust? Süs - - ser
me this suff'r - ing cast. Come, - - sweet

lang

mf *p* *mf* *p* *p* sehr weich und ausdrucksvoll

Frie - de, süs - ser Frie - de, komm, ach
peace, come, sweet peace, come, oh

pp *p*

komm in mei - ne Brust! komm, ach komm in
free my soul, at last! come, oh free my

mf *p* *mf* *p* *mf* *p*

mei - - ne Brust!
soul at last!

f *pp*

Zur Ruh', zur Ruh'!

To Rest, to Rest!

(Kerner)

Sehr langsam

18. *p*

Zur Ruh', zur Ruh' ihr mü - den Glied - der! schliesst
To rest, to rest, ye limbs day - wea - ry! ye

p *pp*

fest euch zu, ihr Au - gen - li - der!
eye - lids close, the world is drear - y!

cresc. *mf* *p*

ich bin al - lein, fort ist die Er - de;
I am a - lone, earth soon will van - ish;

f *p* *mf* *p*

Nacht muss es sein, dass Licht mir wer - de,
night must come on, my night to ban - ish,

mf *p*

ein wenig belebter, sehr innig

o führt mich ganz, ihr in - - - nern Mäch - te! hin zu dem Glanz der tief -
 o lead me on, ye Powers in - ter - nal! on to the realms of Night -

mit gesteigertem Ausdruck

- - - sten Näch - te. Fort aus dem Raum der Er - - den -
 e - ter - nal: Far from the woe of Earth dis -

Schmer - zen, durch Nacht und Traum zum Mut - - ter - her - -
 tress - ing, in dreams be - - stow a mo - - ther's bless - -

zen!
 ing!

Wo wird einst.... Tell me where....

(Heine)

Langsam

19.

Wo wird einst des Wan - der - mü - den letz - - te Ru - - he -
Tell me where the wea - ry wan - drer shall one day to

stät - - te sein? un - ter Pal - men in dem Sü - den?
rest be laid? In the south neath wav - ing palm - trees?

mit Affekt

un - ter Lin - - den an dem Rhein? werd' ich wo
on the Rhine neath lin - - den shade? Shall I lie,

in ei - ner Wü - ste ein - ge - scharrt von frem - der Hand?
a stone my pil - low, bur - ied neath the de - sert sand?

O - der ruh' ich an der Kü - ste ei - nes Mee - res
Or be - - low the foam - ing bil - low; in a di - stant

pp *mf*

in dem Sand? — Im - mer - hin mich — wird um - ge - ben
for - eign land? — Though a - far from — those that love me,

p *mf* *f* *p*

Got - tes Him - mel dort wie hier, und als To - ten - lam - pen schwe - ben
I — shall rest neath God's blue sky, and at night, the stars a - bove me,

mf *f* *dim.*

Nachts die Ster - ne ü - ber mir. —
fu - n'ral lights, shall burn on high. —

p *mf* *p* *pp*

Lied des transferierten Zettel

(Aus dem Sommernachtstraum)

Song of the translated Bottom

(From Midsummer-Night's Dream)

Mässig, mit groteskem Vortrag

20.

Die
The

Schwal-be, die den Som-mer bringt, der Spatz, der Zei-sig fein, die
swal-low that the sum-mer brings, the spar-row, finch and mates, the

Ler-che, die sich lu-stig schwingt bis in den Him-mel 'nein; -
lark on trembling wing that sings and soars to Heaven's bright gates; -

mit der Stimme überschlagend

f Y - a Ee - a Y - a Ee - a Y - a Ee - a Y - - a! Ee - - a! *p* Der The

Kuk-kuck, der der Gra - se-mück' so gern ins Nest-chen heckt, und
cu - ckoo, wan-ton bird, that lays i'th lin - net's nest, and flees and

p

lacht da - rob mit ar - ger Tück' und man - chen Eh - mann neckt.
laughs at her old cun - ning ways, and hus - bands oft doth tease.

sf p *sf p* *cresc.* *f*

f Y - a Ee - a Y - a Ee - a Y - a Ee - a Y - - a! Ee - - a! *ff*

Sonne der Schlummerlosen....

Sun of the Sleep-forsaken....

(Byron)

Sehr langsam und ruhig

21.

Son - ne der Schlum - mer - lo - sen,
Sun of the sleep - for - sa - ken,

f *pp*

This system features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of two staves with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Sehr langsam und ruhig'. The system includes a forte (*f*) section followed by a pianissimo (*pp*) section. The piano accompaniment uses triplet markings (3) and slurs.

blei - - cher Stern! ——— wie Trä - - nen zit - tern,
pal - - lid star! ——— like tears ——— that trem - ble,

p

This system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features triplet markings (3) and slurs. The dynamics include piano (*p*).

schimmerst du von fern; ——— du zeigst die Nacht, doch
thou dost gleam a - far; ——— thou showst the night, yet

p *mf* *pp*

This system concludes the piece. It includes a key signature change to two sharps (F#, C#) and a time signature change to 2/4. The piano accompaniment features triplet markings (3) and slurs. The dynamics include piano (*p*), mezzo-forte (*mf*), and pianissimo (*pp*).

scheuchst sie — nicht zu - rück, — wie ähn - lich bist du dem ent -
 frights her — not a - way, — thy beams re - call those joys now

schwund - nen Glück, dem Licht ver - gang - ner Ta - ge,
 fled — for aye, that light of days, whose brightness,

das fort-an nur leuch - ten, a-ber nimmer wär - - men kann! —
 long since o'er, can guide me, but can ne-ver warm me more! —

Die Trau - er wacht — wie es durchs Dun - kel walt, —
 And sor - row wakes — though Night her shades un - fold, —

deut - lich doch fern, — hell, a - ber o — wie
 thou beam'st, a - far, — bright, clear, but o — how

kalt! —
 cold! —

Keine gleicht von allen Schönen....

Number Beauty's fairest Daughters....

(Byron)

Ziemlich getragen

22. *p* *ped.*

Kei - - - ne gleicht von al - len
 Num - - ber beau - - ty's fair-est

Schö - nen, Zau - - - - ber-haf-te dir! ____
 daugh - ters: none can e - qual thee! ____

p *mf* *p*

Wie Mu - sik auf Was - - sern tö - - -
 And like mu - - - sic on the wa - - -

dolce

- - nen dei - ne Wor - - te mir, wenn das
 - - ters is thy voice to me, when as

mf *p*

Ruhig

Meer ver-gisst zu rau-schen um ent-zückt zu lau - - - schen, lich-te
 if its sound were caus-ing charm-ed o - cean's paus - - - ing, sil-ver

Wel-len lei-se schäu-men, ein-ge-lull-te Win-de träu-men,-
 waves lie still and gleam-ing, and the lull-ed winds seem dream-ing,-

leise
 wann der Mond die Sil-ber-ket-te ü-ber Flu-ten spinnt,
 and the moon her chain is weaving o'er the crystal deep,

de-ren Brust im stil-len Bet-te at-met, wie ein Kind:
 whose calm breast is gent-ly heav-ing, soft as in-fant's sleep:

mit Wärme

Al - - so liegt — mein Herz ver - sun - - ken, lau-schend,
 So the heart — would bow be - fore thee, list'ning,

f *p*

3 3 3

won - - ne-trun-ken, sanft ge-wiegt und voll sich
 fain a - dore thee, cradled with a soft e -

mf *pp*

3 3 3

la - - bend, wie des Mee - - - res Som - mer-
 mo - - tion, like the swell of Sum - mer's

p *pp*

a - - bend.
 o - - - cean.

dim. *pp* *ppp*

Gesellenlied

Song of the Apprentice

(Reinick)

Gemessen und mit Humor

23. *f*

„Kein Mei-ster fällt vom Him-mel!“ Und das ist auch ein gro-sses
 “No mas-ter falls from Heav-en”. And that 'tis so, I'll ne-ver

f *p* *tr*

Glück! Der Mei-ster sind schon viel zu viel; wenn
 rue! It were, in-deed, a world of woe, there

mf

noch ein Schock vom Him-mel fiel', wie wür-den uns Ge-sel-len die
 are too ma-ny here be-low, and sore our masters grieve us, they

sfp *sfp*

vie-len Mei-ster prel-len trotz un-serm Mei-ster - stück!
 beat us, they de-ceive us, we ne-ver get our due!

sfp *f* *p* *f* *ff*

„Kein Mei - ster fällt vom Him - mel.“ Gott -
 “No mas - ter falls from Heav - en!” Thank

f *pp*

lob, auch kei - ne Mei - ste - rin! Ach lie - ber Him - mel, sei so
 God, nor an - y mas - ter's wife! Oh Lord in Heav - en, be so

p *tr* *3*

gut, — wenn dro - ben ei - - ne brum - men tut, — be - -
 good, — if one up yon - - der prove so shrewd, oh

cresc. *tr* *kreischend*

hal - - - te sie in Gna - - - den, dass sie zu un - serm
 keep her up in heav - - - en, then peace to earth were

f

zurückhaltend

Scha - - - den nicht fall' zur Er - - den
 giv - - - en, an - - end - - were - - put - - to - -

a tempo

hin!
 strife!

„Kein
 “No

Mei - ster fällt vom Him - - mel! Auch kei - nes Mei - sters Töch - ter -
 mas - ter falls from Heav - - en.” Nor an - y mas - ter's daugh - ter -

lein!
 fair!

Zwar hab' ich das schon lang ge - - wusst, und
 A fact I've found out long a - - go, what

doch, was wär' das ei - ne Lust, wenn jung und hübsch und
 bliss if Heav'n had willed it so, that one fair lass were
 leicht

mun - - - ter solch Mä - - del fiel' her -
 giv - - - en to me straight down from

p zurückhaltend *a tempo*
 un - - - ter und wollt' mein Herz - lieb' sein!
 heav - - - en to be my sweet love here!

mf *p dolcissimo* *pp*

„Kein Mei-ster fällt vom Him - mel“ das ist mein Trost auf die-ser
 “No mas-ter falls from Hea - ven!” Else would this earth, indeed, be

p *mf* *p* *f* *tr*

Welt; drum mach' ich, dass ich Mei - ster werd' und
 Hell. O would I were a mas - ter free, that

fp *p* *f*

wird mir dann ein Weib be - schert, dann soll aus die - - ser
 heaven would send a lass for me, were such a wife e'er

f *f*

zurück-
 Er - - - den mir schon ein Him - mel wer - - - den, aus
 giv - - - en, this earth would be a heav - - - en, from

f *f* *f*

haltend *a tempo* *breit*
 dem kein Mei - ster fällt - aus dem kein Mei - ster fällt!
 which no mas - ter fell, from which no mas - ter fell!

tr *sf* *ff*

Morgenstimmung

Morning Prayer

(Reinick)

Mässig

24. *p* *pp* *p* *pp*

Bald ist der Nacht ein End' — gemacht, schon —
 Soon sultry night shall take — her flight, morn —

— fühl'ich Mor — — genlüf — te we — hen. Der Herr,
 — o'er the hills — — a new is break — ing. The Lord

f *p* *mf*

derspricht: „es wer — de Licht!“
 once spake: “now light a — wake!”

p *sf* *f* *sf*

Da — muss, was
 Dark — ness then

piu f *ff* *dim.* *p* *pp*

dun - - kel ist, ver - ge - hen.
fled, — the earth for - sak - ing.

pp *mf*

Vom Him - - mels - - zelt — durch al - - le
O hark! — from Heav'n — the An - - gels'

p *ausdrucksvoll* *f* *p*

l.h.

Welt die En - gel freu - de - jauchzend flie - gen;
stev'n is heard, the hosts to earth de - scend - ing;

p *f* *più f*

der Son - ne Strahl durch - flammt das All.
the sun's — bright beam thro' all doth gleam.

ff *p* *ausdrucksvoll* *f* *p*

etwas bewegter

Herr,
Lord,

ff *p* *f*

lass uns kämp - fen, lass uns sie
grant us vic - tory ne - ver end

f *p* *f* *p* *f*

gen!
ing!

immer zurückhaltender

ziemlich lebhaft

ritenuto

più f *ff*

Skolie

A Pledge to Love

(Reinick)

Lebhaft und feurig

25.

ff

Reich' den Po - kal mir
Give me the gob - - let

schäumenden Wei - - nes voll, reich' mir die
filled to the brim with wine, give me thy

Lip-pen zum Kus - - se, die blü - - henden,
lips, budding ros - - es, for kiss - - es mete,

p *f* *ff*

rüh - re die Sai - ten, die see - len-be - rau -
sing to the vi - ols those spir - it - en - chant -

p *p* *p*

- schenden!
- ing strains!

molto cresc. *ff*

Feu - er des Mu - tes brennt im Po - ka - le mir,
Gob - let, that fires my blood, as I drink thy wine,

f *ff*

etwas zurückhaltend

Glu - ten der Lie - be glüh'n auf der Lip - pe dir,
lips at whose kiss my heart thrills with love di - vine,

etwas zurückhaltend

f *ff* *ff* 8

a tempo

Flam - men des Le - bens rau - schendie Sai - ten mir.
 life bear - ing strains, to you I my soul re - sign.

a tempo

p *f*

ff

Wo - ge des Kamp - fes, reiss in die Bran -
 Bil - lows of bat - tle, wean ye my heart

f *più f* *ff*

- - dung mich! Wo - gen der Lie - be hebt
 of fear, bil - lows of love ye bear

f *più f*

*molto riten.**Lebhaft beschwingt*

zu den Wol - - - ken mich! — Schäu - men - des
me to Heav'n — so near! — Bil - - lows of

8

ff *molto riten.* *p*

Le - ben, ju - belnd, ju - belnd be -
life, I hail you glad - - - ly, — I

cresc. *f* *ff*

grüss' ich dich!
hold you dear!

rit. *a tempo*

rit. *a tempo* *fff*



LIEDER / Gesang und Klavier

ALTE MEISTER des deutschen Liedes (Moser)
46 Gesänge d. 17. u. 18. Jahrhunderts EP 3495

C. Ph. E. BACH 30 Geistliche Lieder (Roth)
EP 3748

J. S. BACH Geistliche Lieder und Arien mit
bez. Baß EP 4573

Lieder a. d. Notenbuch d. Anna Magdalena Bach
EP 3392b

Schemellisches Gesangbuch (Wenzel) EP 4612

BEETHOVEN 67 Lieder (Unger) EP 180
30 Ausgewählte Lieder (Friedlaender), h/m
EP 731/732

Schottische Lieder (Friedlaender) EP 2524

BRAHMS Lieder

I 51 Ausgewählte Lieder, h/m/t EP 3201a/b/c

II 15 Magelone-Lieder u. 18 ausgewählte Lieder,
h/t EP 3202a/b

III 65 Lieder, h/t EP 3691a/b

IV 48 Lieder (4 ernste Gesänge u. a.), h/t
EP 3692a/b

30 Ausgewählte Lieder (Friedlaender), h/m/t
EP 8170a/b/c

CHOPIN 16 polnische Lieder op. 74, h/m
EP 1925a/b

CORNELIUS 23 Lieder (Friedlaender) EP 3106
Weihnachtslieder, h/t EP 3105a/b

FRANZ 50 Ausgewählte Lieder (W. Weismann),
h/t EP 9085a/b

GRIEG 60 Ausgewählte Lieder, h/t EP 3208a/b
12 Ausgewählte Lieder, h/t EP 4924a/b

HAYDN Kanzonetten und Lieder (Landshoff)
EP 1351a

HEITERE LIEDER UND BALLADEN großer
Meister f. Männerstimme/Frauenstimme
EP 4671/4674

KLASSIKER des deutschen Liedes. 100 Meister-
lieder

Bd. I Albert bis Schubert, Bd. II Mendelssohn
Bartholdy bis H. Wolf (Moser), je 2 Bände h;
m; t EP 4545a/b; 4578a/b; 4575a/b

LOEWE Balladen und Lieder, je 2 Bände h; t
EP 2960a/b; 2961a/b

MAHLER Kindertotenlieder (Rückert) EP 9263

MENDELSSOHN BARTHOLDY 20 Ausge-
wählte Lieder (Losse), h/m EP 4570a/b

MOZART 50 Ausgewählte Lieder (Moser), h/t
EP 299a/b

MUSSORGSKI Lieder (Schmidt)

I 12 Lieder (Lieder und Tänze des Todes, Kinder-
stube, Hopak), h/m EP 3394a

II 7 Lieder, m EP 3394b

III 9 Lieder, t EP 3394c

Ohne Sonne (Schmidt), m EP 3791

PFITZNER 6 Lieder op. 40, m, 2 Bände
EP 4293a/b

3 Sonette op. 41, Bariton o. Baß EP 4295

REGER An die Hoffnung (Hölderlin) op. 124
f. Alt o. Mezzosopran EP 3379

12 Geistliche Lieder op. 137, m EP 3452

Hymnus der Liebe op. 136 (Jacobowski) f.
Bariton EP 3983

Wiegenlied EP 3272

SCHUBERT Lieder (Friedlaender)

I 92 Lieder, h/m/t EP 20a/b/c

II 75 Lieder, h/m/t EP 178a/b/c

III 45 Lieder, h/m/t EP 790a/b/c

IV 62 Lieder (original) EP 791

V 52 Lieder (original) EP 792

VI 69 Lieder (original) EP 793

VII 51 Lieder (original) EP 2270

30 Ausgewählte Lieder (Friedlaender), h/m/t
EP 8150a/b/c

Winterreise (Fischer-Dieskau/Budde) h/m/t
EP 8300a/b/c

SCHUMANN Sämtliche Lieder

I 77 Lieder (Friedlaender), h/m/t EP 2383a/b/c

II 87 Lieder, h/m EP 2384a/b

III 82 Lieder, h/m EP 2385a/b

30 Ausgewählte Lieder (Friedlaender), h/m/t
EP 8160a/b/c

R. STRAUSS 3 Lieder EP 6150a/b/c

TSCHAIKOWSKY 20 Ausgewählte Lieder
(Losse/Laux), h/m/t EP 4651a/b/c

WAGNER 5 Gedichte für eine Frauenstimme
(Wesendonk-Lieder), h/t EP 3445a/b

WEBER 38 Lieder, h (original) EP 278

WOLF 51 Ausgewählte Lieder (d./e.) (Ger-
hardt), h/t EP 4290a/b

Eichendorff-Lieder (d./e.), original, 2 Bände
EP 3147a/3148a

Goethe-Lieder, original, 4 Bände EP 3156—59

Heinrich-Heine-Lieder EP 3161

Italienisches Liederbuch (d./e.), original, 3 Bände
EP 3144—46

Lieder nach verschiedenen Dichtern (d./e.), origi-
nal, 2 Bände EP 3153/54

Michelangelo-Lieder (d./e.) für Baß EP 3155

Mörike-Lieder (d./e.), original, 4 Bände
EP 3140a—43a

Spanisches Liederbuch (d./e.), original, 4 Bände
EP 3149—52

h/m/t = hoch/mittel/tief; d./e./f./i./r. = deutsch/englisch/französisch/italienisch/russisch

C. F. PETERS · FRANKFURT · LONDON · NEW YORK

T.S.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M	Wolf, Hugo
1621	Lieder nach verschiedenen
W654L5	Dichtern ⁵
19--	Lieder nach verschiedenen
Bd.2	Dichtern

Music

